

La journée du chandail orange

Ensemble vers la réconciliation liée aux pensionnats autochtones



Qu'est-ce que la journée du chandail orange ?

Lors de sa première journée à son école de pensionnat, on a pris et interdit à Phyllis, âgée de 6 ans, de porter son nouveau gilet orange que sa grand-mère lui avait remis.

La journée du chandail orange a été conçue en mai 2013 lors d'une réunion des survivants des pensionnats à Williams Lake en Colombie Britannique. On a donc décidé d'avoir une journée afin de reconnaître les effets à long terme des pensionnats, d'ouvrir la discussion qui mène vers la réconciliation et d'affirmer que les survivants et leurs familles ont une importance: chaque enfant compte! La journée du chandail orange est un premier pas vers la réconciliation.



La journée du chandail orange à l'école Charles-Lemoyne

Que faire avant le 30 septembre?

- S'éduquer et éduquer ses élèves sur l'impact qu'ont eu les pensionnats sur le peuple autochtone à l'aide des ressources ci-dessous.
- Lire le poème *J'ai perdu ma langue* et faire les activités en classe (voir ci-dessous).
- Emprunter des albums jeunesse disponibles dans le salon du personnel.
- Préparer une guirlande par classe avec des petits chandails orange.
- Aller voir les peintures affichées sur les babillards sur ce que la Terre représente pour les élèves. *Qu'ont-ils fait pour protéger la Terre pendant l'été?*
- Vous pouvez faire un don ou participer à une collecte pour [Résilience Montréal](#).

Que faire le 30 septembre?

- Portez un chandail orange le vendredi 30 septembre, si vous en avez un. Sinon, il y aura des rubans orange dans votre pigeonnier pour tous les élèves de la classe.
- Vous pouvez acheter votre chandail orange [ici](#) et soutenir une entreprise autochtone.
- Écouter la lecture du poème *J'ai perdu ma langue* de Rita Joe à l'intercom à 9h30.
- Accrocher la guirlande sur la clôture de la cour d'école à 13h30.

Que faire après le 30 septembre?

- Participer aux activités et événements suggérés par le comité Cultures autochtones.

Ressources

La journée du chandail orange

- Apprendre sur l'[histoire de la journée du chandail orange](#)
- Écouter l'[histoire derrière le chandail orange](#)
- Écouter la [sélection](#) de l'ONF pour la journée du chandail orange.
- Lire les albums suivants:



Les pensionnats autochtones

- Apprendre sur les [pensionnats](#) autochtones au Canada
- Écouter:
 - La minute du patrimoine sur [Chanie Wenjack](#)
 - [Les pensionnats autochtones expliqués aux jeunes](#)
 - [Lillian Elias : l'histoire d'une survivante des pensionnats indiens](#)
 - [Traumatisme intergénérationnel: Les pensionnats indiens](#)
 - [Les pensionnats indiens au Canada: une chronologie](#)
- Lire les albums suivants:



Le poème *J'ai perdu ma langue*

Le poème *J'ai perdue ma langue* est écrit en 1978 par Rita Joe qui est une survivante du pensionnat Shubenacadie (shoo-bin-AH-cah-dee). Il est écrit à un niveau de langue accessible aux jeunes de la maternelle à la 6^e année. Cela dit, l'impact de ses paroles est énorme.

Voici une [vidéo](#) de 10 minutes en anglais qui parle de Rita Joe, de ses expériences au pensionnat, et du poème qui est devenu la voix des survivants.

Idées d'activités

1. Introduire le mot "résilience". Qu'est-ce qu'il veut dire? Comment est-ce qu'on peut démontrer de la résilience? Comment est-ce que Rita a démontré de la résilience?
2. Lire le poème plusieurs fois avec la classe. La première fois, l'enseignante le lit à haute voix. La deuxième fois, la classe peut lire les lignes *en italique* avec l'enseignante. L'enseignante peut faire une lecture en chœur de ce poème tout au long de la semaine de la Journée du chandail orange, selon le niveau des élèves dans la classe. **Le poème sera lu par des élèves le 30 septembre à 9h30.**
3. Examinez attentivement la ligne "*Laissez-moi retrouver ma langue.*" Qu'est-ce que ça veut dire? Rita Joe parlait de la langue Mi'kmaq qu'elle ne pouvait pas utiliser à l'école Shubenacadie.

La langue Mi'kmaq

- Vidéo [Maq et l'esprit de la forêt](#)
- [L'nuta'ql: Mi'kmaq Music Showcase](#)
- [10 capsules d'introduction](#) à la langue MI'GMAQ
- [Lexique](#) micmaque-français

Écouter la [Chanson](#) Rita Joe faite par Inuksuk High School. Les élèves ont traduit le poème en Inuktitut.

La langue Inuktitut

- [Nunavik-ICÉ](#): plateforme d'apprentissage
- [Dictionnaire](#)
- [Vidéo](#) The Sound Of The Inuktitut Language
- [Chanson](#) d'Angela Amarualik
- [Chanson](#) Immutaa de Beatrice Deer
- [L'heure du conte](#) avec Roselynn Akulukjuk



4. Les élèves peuvent réfléchir à comment ils pourraient aider Rita Joe à "retrouver sa langue". Quels messages est-ce qu'ils veulent communiquer aux autres à propos des pensionnats indiens? Sur les copies en papier des chandails "Chaque enfant compte", les élèves devraient colorier le chandail en orange et écrire un message/dessiner des images pour communiquer leurs sentiments et leurs idées. **Les chandails seront ensuite placés en guirlande pour accrocher sur la clôture le 30 septembre à 13h30.**

Références

- https://twitter.com/gouv_nb/status/1310568633190551552
- <https://www.gov.nt.ca/fr/newsroom/journee-du-chandail-orange-et-heritage-des-pensionnats-autochtones>
- <https://francophonesud.nbed.nb.ca/district-scolaire/nouvelles/1803-journee-du-chandail-orange-2020-ensemble-vers-la-reconciliation>
- <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1737681/journee-chandail-orange-verite-reconciliation-feriee>
- Robyn Michaud, TOSA-Éducation autochtone

J'ai perdu ma langue (I Lost My Talk)
par Rita Joe (Mi'kmaq)

*J'ai perdu ma langue,
La parole que vous m'avez retirée
Lorsque j'étais petite fille
à l'école Shubenacadie.*

Vous me l'avez arrachée :
Je parle comme vous
Je pense comme vous
Je crée comme vous
La confuse ballade de la parole qui est la mienne.

Je parle de deux manières
Et des deux manières, je dis
Que votre manière est la plus forte.

Alors, je tends la main tout doucement :
Laissez-moi retrouver ma langue
Pour que je puisse vous apprendre
qui je suis.

(Traducteur : Pascale Cormier)



I lost my talk (original English version)

by Rita Joe (Mi'kmaq)

*I lost my talk,
The talk you took away.
When I was a little girl
at Shubenacadie school.*

You snatched it away :
*I talk like you
I think like you
I create like you*
The scrambled ballad, about my word.

Two ways I talk
Both ways I say,
Your way is more powerful.

So gently I offer my hand and ask,
Let me find my talk
So I can teach you about me.



